

דַּקָּאִיק 3
 תִּלְאֵת דַּקָּאִיק
 שְׁלוֹשׁ דַּקּוֹת

מִשְׁרֹעַ לַיְלָא
 מִשְׁרֹעַ לַיְלָא
 נכתב ומבוצע עליידי פֿרוֹיִקט לַיְלָא

فِي اِتَّخَبِي بَجَلْدِكَ.
 פֿי אִתְחַבֵּי בַגְלֵדִיכ
 בִּיקְלֵתִי לְהִתְחַבֵּא בַעוֹרֶךָ

فِي اِلْتَسِ كُلَّ وَجْهِكَ.
 פֿי אִלְתַּסֵּ כָּל וְגִוְהֶכָּ
 בִּיקְלֵתִי לְלַבֵּשׁ [אֵת] כָּל פְּנֵיךָ (רַבִּים)

هُوּל
 הוּל
 אֵלֵה

فِي اِتَّخَبِي بِخَزَائِتِكَ.
 פֿי אִתְחַבֵּי בַחֲזָאִיִּתִיכָּ
 בִּיקְלֵתִי לְהִתְחַבֵּא בַאֲרוֹנֶךָ

فِي اِلْتَسِ كُلَّ بَدَلَاتِكَ.
 פֿי אִלְתַּסֵּ כָּל בַּדְלָאֵתִיכָּ
 בִּיקְלֵתִי לְלַבֵּשׁ [אֵת] כָּל חֲלִיפּוֹתֶיךָ

بَس قُول.
 בַּס קוּל
 אָמֹר

فِي كُونِكَ اِذَا بَدَكَ.
 פֿי כּוֹנֵנִיכָּ אִדָּא בַדִּיכָּ
 בִּיקְלֵתִי לְהִיּוֹת כְּמוֹךָ אִם [אֵתֵה] רוּצָה

فِي غَيْبِي كُلَّ كَلِمَاتِكَ.
פִּי עָנִי כָּל כְּלִמָּתְךָ .
בִּיקְלָתִי לְשִׁיר כָּל מְלוֹתֶיךָ

הוֹל
הַל
אֵלָה

فِي مَثَلٍ لَكَ حَيَاتِكَ،
פִּי מִתְּלַל לְךָ חַיַּאתְךָ
בִּיקְלָתִי לְדַמוֹת, לְיַצֵּג לְךָ חַיִּיד

لَمَّا تَسْمَعَنِي بِمَرَاتِكَ
לְמָא תִּסְמַעֵנִי בְּמַרְאֵיִךְ
כִּשׁ... תִּשְׁמַעֵנִי בְּמַרְאֵיִךְ

عَم قَوْل.
עַם קוֹל
עִכְשָׁו אָמַר

بَس قَوْلِي مِنْ بَدِي كُون
בַּס קוֹל לִי מִיּוֹן בְּדִי כּוֹן
רַק אָמַר לִי מִי [אָנִי] רוֹצֶה לְהִיּוֹת

عَلَى سَانَ أَرْضِيكَ
עַלְא שָׂאן אֶרְצִיִּךְ
כְּדִי שׁ... אֶרְצֶה אוֹתְךָ

أَعْطِينِي ٣ دَقَائِقِي -
אֶעֱטִינִי בְּתִלְאֵת דְּקֵאִיק
תֵּן לִי שְׁלוֹשׁ דְּקוֹת

دَارِينِي ٣- دَقَائِقِي
דַּאֲרִינִי בְּתִלְאֵת דְּקֵאִיק
זֶרֶם אֶתִּי בְּשְׁלוֹשׁ דְּקוֹת

بَس قَوْلِي مِنْ بَدِي كُون
בַּס קוֹל לִי מִיּוֹן בְּדִי כּוֹן
רַק אָמַר לִי מִי [אָנִי] רוֹצֶה לְהִיּוֹת

عَلَى سَانَ أَرْضِيكَ
עַלְא שָׂאן אֶרְצִיִּךְ
כְּדִי שׁ... אֶרְצֶה אוֹתְךָ

أَتْرِكْ لِي مَهْرِي عَلَى الْأَطَاوِلَةِ -
אֶתְרַכּ לִי מֵהַרִּי עַל אַנְלִי טְאֹוִלָּה
הַשְׂאֵר לִי [אֶת] הַמְהַר שְׁלִי עַל הַשְׁלֶחַן

شَكَ حَلَمَكَ بَحَلْخَالِي
שָׁכַח חֶלְמֶךָ בְּחִלְחָלִי
תלה חלומך בצמידי הרגל שלי

فِي أَوْقَفَ إِذَا بَدَكَ،
פִּי אֶקְרָא אֲדָא בְּדַכ
ביקלתי לעמוד אם [אתה] רוצה

أَوْ اِئْتَمَدَّ إِذَا مَا بَدَّكَ.
או אֶתְמַדְדִּי אֲדָא מָא בְּדָכְךָ
או להשתרע אם [זה] מה [ש...] [אתה] רוצה

قُول

קול

אמר

فِي إِضْحَكَ إِذَا بَدَّكَ،
פִּי אֶצְחַק אֲדָא בְּדָכְךָ
ביקלתי לצחק אם [אתה] רוצה

يَا مَا أَبْكَى إِذَا اِنْسَبَ لَكَ.
יָא מָא אֶבְכִי אֲדָא אֶנְסַב לְכָא
או ש... אבכה אם יתאים לך

بَسِ قُول

בס קול

רק אמר

لِيَهْمُنِي إِيَّيْ كُون
לִיָּה לִיָּה מְנִי אֵיִי כֹון
למה אכפת לי שאני נמצא

بَدَل مَن إِيَّي صِير؟
בְּדַל מֶן אֵיִי צִיר
במקום ש... שאני אקרה

كُلُّ اِلْاَشْيَاءِ بِنَعِيْشِ
כָּל אֱלֵאֲשִׁיָא בְּנַעִישׁ
כל הדברים חיים

لِيَتْنَهِي بِلْحَنٍ جَدِيدٍ
לִתְנַהִי בְּלַחַן גְּדִיד
להגמר בלחן חדש

اَلْفَرْقُ بَيْنَ اِلْحَرِيَّةِ وَاِلْخُضُوعِ
אֶלְפֶרַק בֵּין אֶלְחֶרְיָה וְאֶלְחֻצֻוע
ההבדל בין החפש והקניעה

تَخْيِير:

תח"יר

בחירה

أَنَا لِي أَخْتَرْتُ.

אנא ל'י אחרת

אני ... ש... בחרתי

أَنَا لِي قَبِلْتُ.

אנא ל'י קבלת

אני ... ש... קבלתי

أَنَا لِي قُلْتُ.

אנא ל'י קלת

אני ... ש... אפרתי

سَمِّي الشَّيْطَانَ بِاسْمِهِ

ס נ'י א[נ]ל-ש'טאן באסמו

תכנה [את] השטן בשמו

وَسَمِّي الْفَتَانَ كَذَّابٍ

וס נ'י אל-פ'אן כ'אב

ותכנה [את] האמן שקרן

نُصَّ الْأَشْيَاءَ يَلِيَّ بِحَسَّهَا

נ'צ א'ל-א'ש'אא י'ל'י בח'ס'הא

חצי מהדברים ש... חש אותה

يَتَجَيَّ مِنْ الْأَخْيَالِ

יתג' מן אל-ח'אל

ב'ה ... מ... הדמיון

وَأَدَا بِنَاقِضِ نَفْسِي

ואד'א באנאק'ץ נפסי

ואם [אני] סותר [את] עצמי

كُلْنَا مِنْخَثَوِي أَعْدَادٍ

כלנא מ'נח'תוי א'עד'אד

כלנו מ'כיל'ים רבוי (מספרים)

أَنَا لِي كَبُرْتُ.

אנא ל'י כ'ברת

אני ... ש... גדלתי

أَنَا لِي قَبِلْتُ.

אנא ל'י קבלת

אני ... ש... הסכמתי

أَنَا لِي قُلْتُ
אנא לי קלת
אני ש... אמרתי

بَس قُول لِي مِين بَدِّي كُون
בס קול לי מין בי' כון
רק אמר לי מי [אני] רוצה להיות

عَلَى سَانَ أَرْضِيكَ
עלא שאן ארצי'כ
כדי ש... ארצה אותך

أَعْطِينِي ٣ دَقَائِقِ -
אעטיני תלת' דקאיק
תן לי שלוש דקות

دَارِينِي ٣- دَقَائِقِ
דאריני בתלת' דקאיק
זרם אתי בשלוש דקות

بَس قُول لِي مِين بَدِّي كُون
בס קול לי מין בי' כון
רק אמר לי מי [אני] רוצה להיות

عَلَى سَانَ أَرْضِيكَ
עלא שאן ארצי'כ
כדי ש... ארצה אותך

إِرْك لِي مَهْرِي عَلَى أَلطَاؤِلَة -
אתרכ לי מהרי עלא אלת' טאול'ה
השאר לי [את] המהר שלי על השלחן

شَكَ حَلَمَكَ بَحَلْخَالِي
שכ חלמכ בחלח'לי
תלה חלומך בצמדי-הרגל שלי

بَس قُول لِي مِين بَدِّي كُون
בס קול לי מין בי' כון
רק אמר לי מי [אני] רוצה להיות

عَلَى سَانَ أَرْضِيكَ
עלא שאן ארצי'כ
כדי ש... ארצה אותך

أَعْطِينِي ٣ دَقَائِقِ -
אעטיני תלת' דקאיק
תן לי שלוש דקות

דָּאֲרִינִי ב־ ۳ דִּקְאִיק
 דָּאֲרִינִי בְּתִלְאֲת' דִּקְאִיק
 זָרֵם אֲתִי בְּשִׁלוּשׁ דִּקְוֹת

בָּס קוּל לִי מִיִּן בְּדֵי כוּן
 בָּס קוּל לִי מִיִּן בְּדֵי כוּן
 רַק אָמַר לִי מִי [אָנִי] רוּצָה לִהְיוֹת

עָלֵי שָׁאן אֲרֻצִּיק
 עֲלֵא שָׁאן אֲרֻצִּיק
 כְּדֵי שׁ... אֲרֻצָּה אוֹתְךָ

אֲעִטִּינִי ۳ דִּקְאִיק -
 אֲעִטִּינִי בְּתִלְאֲת' דִּקְאִיק
 תֵּן לִי שִׁלוּשׁ דִּקְוֹת

דָּאֲרִינִי ב־ ۳ דִּקְאִיק
 דָּאֲרִינִי בְּתִלְאֲת' דִּקְאִיק
 זָרֵם אֲתִי בְּשִׁלוּשׁ דִּקְוֹת

1. המלה هُوْل הוּל היא מלה לבנונית שפירושה «אָלָה». המקבילה הפלסטינית שלה היא هَدُول הדוּל.
2. המלה بَدَّك בְּדִכ היא מלה לבנונית שפירושה «רוּצָה». המקבילה הפלסטינית שלה היא بَدَّك בְּדִכ.
3. המלה دَارِينِي דָּאֲרִינִי פירושה «הִסְתוּבֵב אֲתִי», ובהשאלה «זָרֵם אֲתִי».
4. המלה لِيه לִיָּה היא מלה לבנונית שפירושה «לְמָה». המקבילה הפלסטינית שלה היא لَيْش לִישׁ.